

Marta Louro Cruz

martalourocruz@gmail.com

(+351) 918876596

Rua Francisco Baía, nº8 1º Esq. São Domingos de Benfica

1500-279, Lisboa

21/07/1993



Experiência Profissional

Revisora e Editora de Texto *Freelancer*

2018 - presente

Revisão e edição texto.
Transcrição paleográfica.
Conservação preventiva de documentos gráficos.
Produção de conteúdos.
Tradução inglês-português.

Colaboradora do Centro de Linguística da Universidade de Lisboa (CLUL)

2014 - presente

FLUL – Grupo de Filologia

Departamento Linguístico na *Três Pontos* — serviços linguísticos e de tradução

maio 2019 - out 2019

Revisão de texto e produção de conteúdos em língua portuguesa.
Tradução inglês-português e espanhol-português.

Bolsa de Iniciação Científica (FCT – CLUL)

set 2014 – set 2017

FLUL – Bolsa de Iniciação Científica (FCT) no âmbito dos projetos *Corpus de Textos Antigos do Centro de Linguística da Universidade de Lisboa* e *Dicionário Terminológico de Crítica Textual do Centro de Linguística da Universidade de Lisboa*.

Formação

Mestrado em Crítica Textual

set 2015 – jul 2018

Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa (FLUL)
Produção e transmissão de texto, linguística histórica e filologia.

Curso Livre de Revisão de Texto (Nível Iniciado + Avançado)

jun 2015 – jul 2015

FLUL, Formação dirigida pela Dra. Isabel Garcês, ex-coordenadora editorial na *Caminho*.

Licenciatura em Estudos Gerais

set 2011 – jun 2015

FLUL, *Major* em Estudos Clássicos, *Minor* em Estudos Artísticos e *Minor* em Edição de Texto

Formação Extracurricular

Workshop Conservação e Restauro – Preservação do Papel

21-25 out 2019

Biblioteca Pública e Arquivo Regional Luís da Silva Ribeiro

Curso de Web Development

mar 2018 – dez 2018

Alta Lógica (<https://altalogica.pt/>), HTML5 + CSS3 + Javascript + jQuery + SQL (com MySQL) + PHP.

Curso Livre de Preservação e Conservação de Manuscritos

abril 2018 – maio 2018

Publicações e Comunicações

- Cruz, Marta Louro. 2018. "A conservação do -d- intervocálico da 2ª pessoa do plural num apógrafo seiscentista da Vida de S. Senhorinha de Basto". In: Díaz, Marta / Vaamonde, Gael / Varela, Ana / Cabeza, María Carmen / García-Miguel, José M. / Ramallo, Fernando (eds.), *Actas do XIII Congreso Internacional de Lingüística Xeral* (Vigo, 13-15 de xuño de 2018). Vigo: Universidade de Vigo, pp. 237-244: <http://cilx2018.uvigo.gal/actas/pdf/661769.pdf>
- Cruz, Marta Louro. *A Vida de Santa Senhorinha de Basto em português – estudo estemático e linguístico*. Dissertação de mestrado orientada por Cristina Sobral e apresentada à Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 2018: <http://hdl.handle.net/10451/34477>
- Sonsino, Ana, Marta Cruz & Cristina Sobral (eds.), *Livro e Legenda que fala da vida e paixão dos santos Mártires* (Lisboa, João Pedro Bonhomini de Cremona, 1513, Bitagap cnum 2265), *Corpus de Textos Antigos em Português até 1525*, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, 2018: <http://alfclul.clul.ul.pt/teitok/cta/index.php?action=edit&id=2265.xml>
- Cruz, Marta (ed.), *Vida de Santa Senhorinha de Basto* (E, Bitagap cnum 29493), *Corpus de Textos Antigos em Português até 1525*, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, 2018: <http://alfclul.clul.ul.pt/teitok/cta/index.php?action=file&id=M5602T12967.xml>
- Cruz, Marta (ed.), *Vida de Santa Senhorinha de Basto* (P, Bitagap cnum 30138), *Corpus de Textos Antigos em Português até 1525*, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, 2018: <http://alfclul.clul.ul.pt/teitok/cta/index.php?action=file&id=M5692T12967.xml>
- Cruz, Marta (ed.), *Vida de Santa Senhorinha de Basto* (G2, Bitagap cnum 27665), *Corpus de Textos Antigos em Português até 1525*, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, 2018: <http://alfclul.clul.ul.pt/teitok/cta/index.php?action=file&id=M5308T12967.xml>
- Cruz, Marta Louro. 2019. "O estrato linguístico duocentista num manuscrito seiscentista - a *Vida de Santa Senhorinha de Basto*". In: Carrilho, E., A. M. Martins, S. Pereira & J. P. Silvestre (orgs.) (2019) *Estudos Linguísticos e Filológicos Oferecidos a Ivo Castro*. Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, pp. 569-582: <http://hdl.handle.net/10451/39619>

Outras competências

Língua Materna Português

Outras Línguas Inglês – C2, Proficiency - Cambridge Certificate

Espanhol – A2 compreensão oral e escrita, produção oral; A1 produção escrita

Francês – A2 compreensão oral e escrita, produção oral; A1 produção escrita